

Temam Baru

ISSUE **94** June - July 2017

JAPAN FOUNDATION KUALA LUMPUR
BIMONTHLY NEWSLETTER

WWW.JFKL.ORG.MY



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

JFKL's Upcoming Programmes

Malaysia-Japan Traditional Puppet Exchange
The 14th International Conference on Japanese Language Education in Malaysia
The Dolls of Japan: Shapes of Prayer, Embodiments of Love



Malaysia-Japan Traditional Puppet Exchange

Malaysia-Japan Traditional Puppet Exchange

In July, Kelantan will host its first ever staging of Bunraku puppetry, courtesy of a visit by a travelling troupe of young performers brought by The Japan Foundation, Kuala Lumpur and the state office of the National Department for Culture and Arts (JKKN) with the cooperation of academic-cum-writer Prof. Dato' Dr. Ghulam-Sarwar Yousof.

The visit adds another notch to the group's years-long series of effort to introduce Malaysian audiences to the centuries-old dramatic theatre art. Since 2013, its members have made debut appearances in Kuala Lumpur, Penang, and Johor; each time collaborating with local puppetry practitioners.

The programme in Kelantan is composed of three parts. The seven-strong ensemble will kick things off with a short demonstration before passing the floor to *dalang* Pak Rahim bin Hamzah and his team. They will end the show together with a joint presentation, taking cues from one another's signature techniques.

Date : Wednesday, 12 July, 2017
Time : 8.30 p.m. (TBC)
Admission : Free
Venue : Dewan Nurani
 Kampus Kesihatan, Universiti Sains Malaysia
 16100 Kubang Kerian, Kelantan

For more info, visit jflkl.org.my

What is Bunraku?

Ranking with Noh and Kabuki as one of Japan's foremost stage arts, the Ningyojoruri Bunraku puppet theatre is a blend of sung narrative, shamisen music and puppet drama. This theatrical form emerged during the early Edo period when puppetry was coupled with Joruri, a popular fifteenth-century narrative genre. The plots related in this new form of puppet theatre are derived from two principal sources: historical plays set in feudal times (*Jidaimono*) and contemporary dramas exploring the conflict between affairs of the heart and social obligation (*Sewamono*). Approximately 160 works out of the 700 plays written during the Edo period have remained in today's repertory. Nowadays, it attracts numerous young performers, and the aesthetic qualities and dramatic content of the plays continue to appeal to modern audiences.

Ningyojoruri Bunrakuza



豊竹芳穂大夫
TOYOTAKE Yoshihodayu
Tayu



鶴澤清暁
TSURUSAWA Seiko
Shamisen Player



鶴澤清公
TSURUSAWA Seiko
Shamisen Player



吉田篁紫郎
YOSHIDA Minoshiro
Puppeteer



吉田篁之
YOSHIDA Minoyuki
Puppeteer



桐竹勘介
KIRITAKE Kansuke
Puppeteer



吉田玉延
YOSHIDA Tamanobu
Puppeteer

Dalang Pak Rahim bin Hamzah



Born in 1962, he is the son of Malaysia's best known *dalang* (puppeteer) Hamzah bin Awang Amat, who won the prestigious National Arts Award as well as other forms of international recognition for his expertise in Kelantanese *wayang kulit* (shadow play). Initially trained by his father for a short duration in 1978, he then left to work outstation before returning to the art form in 1990. He came under the tutelage of another popular *dalang*, Pak Yusoff, who also trained apprentices of different nationalities. In 2008, Rahim established his own troupe, naming it Hamzah Pawalit, thus making it in some ways an extension of his father's legacy and family trade. He has since been an active performer of Kelantanese *wayang kulit*, mainly in Kota Bharu and occasionally elsewhere across the country, making use of the puppets and musical instruments that had belonged to Pak Hamzah.

Drums

Pak Nasir Isa, Gendang Ibu and Gendang Anak
 Mohd Kamal, Gedumbak and Gendang
 Khairul, Gedumbak and Gendang
 Mohd Azram Aziz, Gedumbak
 Nizam Othman, Geduk
 Rahim Isa, Geduk

Gongs

Cek Kob, Gong
 Hamzah Fahmi, Canang
 Mohd Nor, Kesi

Oboe

Wak Isa Samad, Serunai
 Faizal, Serunai and Geduk

The 14th International Conference on Japanese Language Education in Malaysia



Jointly organised by Ambang Asuhan Jepun (AAJ) under the University of Malaya, Malaysia Japanese Language Instructor Society (MAJLIS), and The Japan Foundation, Kuala Lumpur, the annual conference aims to provide support for the research and development of Japanese language education in Malaysia.

The event will be held at the University of Malaya over the weekend of 7 and 8 October, 2017.

Call for Papers

Interested parties are invited to submit their paper proposals for consideration in either the Oral or Poster presentation category. Please register online by completing a form in addition to submitting a paper proposal and a summary by **30 July, 2017 (Sun)**. Papers beneficial to the development of Japanese language education in Malaysia are welcome.

Keynote Speaker, Prof. HIROMORI Tomohito

This year's keynote speaker is Professor HIROMORI Tomohito from the School of Global Japanese Studies, Meiji University. An expert in foreign language education and educational Psychology, he will share with attendees his views of motivation in second-language learning.

For more info, visit jflk.org.my/events/jle-conference-2017

To submit paper proposals, visit ur2.link/Dc8j

THE DOLLS OF JAPAN

Shapes
of Prayer,
Embodiments
of Love

UPCOMING EVENTS / ART

Having completed its run in Selangor, the exhibition now moves on to the remaining venues of its three-city tour in Malaysia.

Visitors in Sabah and Penang can admire Japan's rich doll-making heritage through the 70-strong collection on display, exemplifying the wide range of styles that emerged and evolved over the 13,000 years figurines have been central to the country's culture.

Viewed as more than playthings, they assume important roles in Japanese society, being used for such purposes as national celebrations, spiritual rites, medical applications, theatrical endeavours, diplomatic favours, and supplication ceremonies.

Sabah Art Gallery

Jalan Muzium, 88000 Kota Kinabalu

Till 30 June, 2017

9 a.m.–5 p.m. daily except for public holidays

Free admission

Penang State Museum

No. 57, Jalan Macalister, 10400 George Town

12 July–28 August, 2017

9 a.m.–5 p.m. daily except for public holidays

Free admission

For more info, visit jflk.org.my



HINA NINGYO
Dolls for the Doll Festival
Ishōgi, Shinnō-Kazari (Imperial Dolls)



Dolls Created by Modern Craftsmen
Hatsu Sekku (First Doll Festival)



NOH NINGYO
Noh Dolls
Hanagatami (Flower Basket)



KYO NINGYO
Kyoto Dolls
Miyabi (Elegance)



KOKESHI NINGYO
Kokeshi Dolls
Tsubaki (Camellia)

WHAT'S NEW: JAPANESE BOOKS



Japanese Language for Learners

- A 「身近なテーマから広げる! にほんご語彙力アップトレーニング C D付」木下謙朗ほか【著】アスク 2016年 Library Call No.814.T
「PRACTICAL JAPANESE :くらしと旅行のための基礎日本語」小川清美【著】I B C パブリッシング 2016年 Library Call No.810.783

Japanese Language for Teachers

- B 「日本語で社会とつながろう! : 社会参加をめざす日本語教育の活動集」西俣美由紀ほか【編】ココ出版 2016年 Library Call No.810.72
「日本をたどりなおす29の方法」東京外国語大学国際日本研究センター【編】東京外国語大学出版会 2016年 Library Call No.302.T

Linguistic

- 「バイリンガル教育の方法:12歳までに親と教師ができること:完全改訂版」中島和子【著】アルク 2016年 Library Call No.807
「インターカルチュラル・コミュニケーションの理論と実践」三牧陽子ほか【編】くろしお出版 2016年 Library Call No.801.03

Fiction

- 「怒り(上/下)」吉田修一【著】中公論新社 2016年 Library Call No.913.6YOS
「サイレント・プレイス」南杏子【著】幻冬舎 2016年 Library Call No.913.6MIN
「陸王」池井戸潤【著】集英社 2016年 Library Call No.913.6IKE

Customs

- C 「イラストで解る!英語で日本のしきたりと文化を伝える本」(JAP/ENG) 荒井弥栄【著】二見書房 2016年 Library Call No.386.1
「英語で日本紹介ハンドブック:改訂版」(JAP/ENG) 松本美江【著】アルク 2016年 Library Call No.302.1

Art & Culture

- 「英語訳付き ゆかたの着つけハンドブック」(JAP/ENG) 安田多賀子【著】誠文堂新光社 2016年 Library Call No.593.8
「春風亭一之輔のおもしろ落語入門」春風亭一之輔【著】山口晃【画】小学館 2016年 Library Call No.779.13

Comics

- D 「深夜食堂 1~5」<第39回漫画家協会賞大賞>安倍夜郎【著】小学館 2007~2009年 Library Call No.726.1

< Recommended Books >

「身近なテーマから広げる! にほんご語彙力アップトレーニング」

初級終了から中級レベルの学習者を対象。丸暗記ではなく運用能力を身につけられるように、イラストを多用し、「語⇒句⇒文⇒文章」へと使えるようになる練習、タスク(ドリル・ロールプレイ・発表など)が充実しています。

「日本語で社会とつながろう!」

多様な現場における実践「社会と関わることをめざす日本語教育」という考え方をもとにした4つの活動カタカナプロジェクト、ストーリーテリング・プロジェクト、社会と関わりプロジェクト、地域参加型プロジェクトを紹介。学習者の自律性を支援するためのアドバイスやQ & Aで示しています。

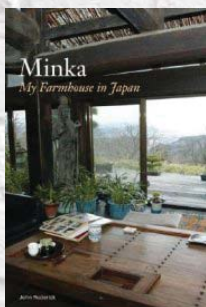
「イラストで解る!英語で日本のしきたりと文化を伝える本」

元国際線CA、おもてなし接客英会話の第一人者の著者がさまざまな日本の文化やマナーを、イラストとともに日本語と英語で簡潔に紹介しています。

「深夜食堂 1~5」

ドラマ、映画がアジア諸国でも好評を得ている『深夜食堂』原作マンガです。営業時間は深夜0時から朝の7時頃まで。食べたいものを勝手に注文すれば、作れるものならなんでも作ってくれる変わった食堂。マスターと客との会話、様々な人間ドラマが魅力です。

WHAT'S NEW: ENGLISH BOOKS

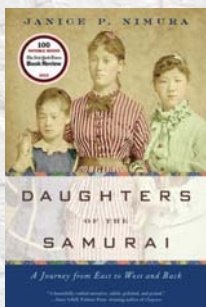


Minka: My Farmhouse in Japan

by John Roderick

Architecture | Library Call No. 728.370952 ROD

In 1959, journalist John Roderick bought a small farmhouse in Japan that he subsequently dismantled and put into storage. Published fifty years later, this compelling and often poignant architectural memoir recounts the house's reassembly, its rise to international renown, and the author's often amusing struggles to bridge the cultural divide.

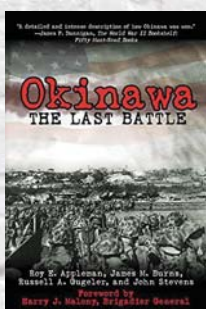


Daughters of the Samurai: A Journey from East to West and Back

by Janice P. Nimura

History | Library Call No. 920.72 NIM

In 1871, five young girls were sent by the Japanese government to the United States. Their mission: learn Western ways and return to help nurture a new generation of enlightened men to lead their homeland. Based on in-depth archival research, including decades of letters exchanged between the three women and their American host families, Nimura's historical account is beautifully, cinematically written, a fascinating lens through which to view an extraordinarily significant moment.

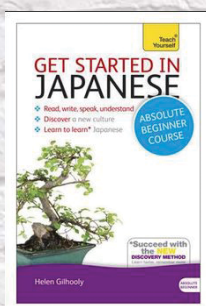


Okinawa: The Last Battle

by Roy E. Appleman, James M. Burns, Russell A. Gugeler, and John Stevens

History | Library Call NO. 952 OKI

Explore the Ryukyus campaign—from the conquest of Okinawa to the fall of Shuri—through the first-hand experiences of four U.S. Army combat historians. Featuring over 200 black-and-white photos, charts, and maps, the book is essential reading for anyone interested in the realities of the Pacific war.

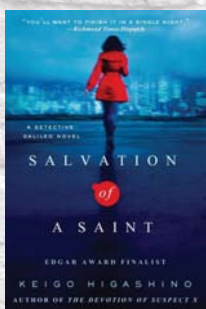


Get Started in Japanese: Absolute Beginner Course

by Helen Gilhooly

Language | Library Call No. 495.635 GIL

If you are looking for a solid foundation to your language studies for school, work or travel, this engaging course will get you speaking, writing, reading and understanding nihongo in no time. Through authentic conversations, clear language presentations, and extensive practice and review, you will learn the Japanese you need to communicate naturally in everyday situations—from booking a hotel room to talking about friends and family.



Salvation of a Saint

by Keigo Higashino; translated by Alexander O. Smith with Elye Alexander

Fiction | Library Call No. 895.635 HIG

The fourth in Higashino's critically-acclaimed *Detective Galleo* series, Professor Manabu Yukawa returns in a new case of impossible murder, where instincts clash with facts and theory with reality. A man about to leave his marriage is fatally poisoned, and all signs point to his wife—who just so happened to be hundreds of miles away from the scene of the crime.

Library

In observance of the Ramadan fasting period, please be informed of the library's new opening hours that will go into effect till 23 June.

Tuesday–Saturday: 9.30 a.m.–5.30 p.m.

Also, kindly note that the library will be closed on 24 June for Hari Raya Puasa Eve and 29 July for the Yang di-Pertuan Agong's Birthday. Members who wish to return borrowed materials on these dates may do so via the library dropbox in front of the JFKL entrance.

For further enquiries and assistance, please call the JFKL library at 03 2284 6228 (ext. 401/402/403).



Hope and Dreams (HANDs!) Project for Disaster and Environmental Education + Creativity 2016–2017

by Lee Hui Ling and Yeo Li Shian

Philippines (26–30 Sept, 2016), Indonesia (2–6 Oct, 2016), Thailand (2–6 Mar, 2017), and Japan (8–12 Mar, 2017)



Fellows get down to brass tacks on their first day in the Philippines with an introduction to design thinking by Habi Education Lab.

Hope and Dreams (HANDs!) Project, the brainchild of Ms. Ai Goto Araki, is powered by extraordinary people whose passion, commitment, and desire to improve the lives of those affected by disasters both natural and man-made, have inspired three generations of young change-makers from Southeast Asia since its inception in 2014.

The first leg of the HANDs! Project in the Philippines and Indonesia took place from September 25th to October 6th of 2016. Here we were first introduced to general advisor and chair of NPO Plus Arts, Mr. Hirokazu Nagata's philosophy for the project: the "Wind, Water, Soil & Light" framework. In Manila, we learnt the fundamentals of disaster field research and data collection through design thinking as taught by Habi Education Lab; while in Bali, we acquired first-hand knowledge about new working models of social, cultural entrepreneurship and education through Kopernik, Five Pillar Foundation and Paud Cemara Kasih. Early in 2017 from March 1st to 13th, two weeks' worth of field trips, workshops and lectures in Phuket and Kobe culminated in the grand finale of "Iza Kaeru Caravan x HANDs! Together in Kobe" festival, held alongside NPO Plus Arts at Sanbo Hall where our disaster education games were put to the test with Japanese children.



Fellows interview residents of Pabahay, a community of relocated refugees from across Philippines who lost their homes to various disasters.

One of the highlights of the Kobe tour was the visit to The Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial and the Disaster Reduction & Human Renovation Institute. A highly visual, tactile and interactive learning environment, this formidable memorial takes visitors on an immersive journey through the ravages of the Great Hanshin-Awaji earthquake of 1995. Complete with dioramas, simulative environments and realia, this museum drives home the importance of keeping in the collective memory the lessons of the past and ensuring full disaster risk reduction through community-based education and disaster preparedness.

Let us not forget the lessons of the past.

Hope and Dreams (HANDs!) Project for Disaster Education is a unique human resources platform that explores creative and artistic modes for developing needs-based education programs in disaster preparedness and environmental education for people of all ages.

Comments by Lee Hui Ling, artist-educator and Malaysian Fellow



HANDs! 2015–2016 Fellow Bonni Rambatan shares his experience working on his own action plan at Green School Bali, Indonesia.



Kopernik strategic initiatives manager Anna Baranova imparts lessons from her non-profit's technology-driven efforts to alleviate poverty among last-mile communities in Indonesia.



Fellows facilitate a shelter experience programme for the children of Yaowawit School in Kapong, Thailand.



Fellows attempt to map an evacuation route through Ban Nam Khem in the event a tsunami strikes the Thai village. Fellows attempt to map an evacuation route through Ban Nam Khem in the event a tsunami strikes the Thai village.



Indonesian Fellow Eko Prasetyo studies a sign erected in the wake of a flash flood that claimed five lives at Toga River, Japan.



Two boys have a go at one of a myriad games created by Fellows at a disaster education festival in Kobe, Japan.

The truth about natural disasters is that it is cruel—the danger, blood, loss and hurt. You can read every of their devastating impact in the news. An initiative of the Japan Foundation Asia Center, the HANDs! Project peeled our attention from the realm of the negative and towards the invaluable power of love, persistence, resilience, and gratitude.

One programme. Four countries. We were offered very rare opportunities to leave our comfort zone and look beyond commonly entrenched perspectives of natural disasters.

These memories as well as scenes described by disaster survivors and community leaders during the trips are still emotionally vivid to me: in Manila, the only way to save a family of three—a mother and her two teenage sons—from rising floodwater was to cram themselves onto a tiny plywood-layered bed. The passionate school principal in Bali who tirelessly innovates educational toys for her students. The tough restaurant owner in Phuket who marched forward despite losing her seven family members in the catastrophic 2004 tsunami. And the bits and pieces of archived family memories at the Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial Museum.

Like all great teachers, the HANDs! experience humanised us. We were reminded over and over again to be thankful for the many little blessings that we often take for granted.

Instead of being cocooned in our individual lives, each one of us can be a Robin Hood in our own right, advocating the culture of environmentalism or disaster prevention and management within our respective communities. It is perfectly possible to change, build (or rebuild) and prepare communities before calamities strike with whatever little resources we have. Much like planting seeds, it takes time to sow great harvest.

With the right preparation however, we can strengthen our communities to weather any storm.

Comments by Yeo Li Shian, writer-translator and Malaysian Fellow

The 14th Japanese Speech Contest for Secondary Schools

by Hasline Sherliza (JFKL) | 16 April, 2017 @ The Japan Club of Kuala Lumpur



A precocious group of local students aged between 14 and 18 years old assembled at The Japan Club of Kuala Lumpur (JCKL) on the third Sunday of April for the 14th edition of the Japanese Speech Contest for Secondary Schools.

Each contestant stepped on-stage to deliver their interpretation of the theme *If Things Could Talk* in front of an audience. The competition is aimed at encouraging young Japanese language learners to perform a public demonstration of their linguistic skills, while also serving as a good opportunity to deepen mutual understanding between the people of Malaysia and Japan.

This year coincidentally marks the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries. To commemorate the occasion, His Imperial Highness the Crown Prince of Japan graced the prize-giving ceremony and met the winners.

The overall champion was presented with a study tour programme to Japan courtesy of NPO Education Guardianship Group as well as an invitation to participate in the 22nd Japanese Speech Award there later in July. The rest of the roll of honour won attractive goodies from Japan Airlines, Panasonic Malaysia and Kokuyo International.

The 14th Japanese Speech Contest for Secondary Schools was jointly organised by JCKL, the Embassy of Japan in Malaysia, the Japanese Chamber of Trade & Industry, Malaysia, and The Japan Foundation, Kuala Lumpur with the support of the Malaysian Ministry of Education and Teikyo (Malaysia) Sdn. Bhd.

Tokyo Prize Muhammad Danial Amir Bin Roslan
Sekolah Sultan Alam Shah, Putrajaya

Osaka Prize Aliana Zulaika Yeong
SMK Bukit Jambul, Penang

Third Prize Fung Jia Yan
SMK Convent Klang, Selangor

Fourth Prize Liew Joon Hean
Tsun Jin High School, Kuala Lumpur

Fifth Prize Fatimah Al-Zahra' Binti Azman
SM Agama Persekutuan Labu, Negeri Sembilan

JFKL Holiday Notice

Office

12 June 2017 | Nuzul Al-Quran
26 June 2017 | Hari Raya Puasa

Library

24 June 2017 | Hari Raya Puasa Eve
29 July 2017 | Yang di-Pertuan Agong's Birthday

Library opening hours during Ramadan

27 May–23 June 2017
Tuesday–Saturday: 9.30 a.m.–5.30 p.m.



JAPAN FOUNDATION 国際交流基金



find us on



www.facebook.com/theJapanFoundationKL

"TEMAN BARU" is distributed to JFKL members.

JFKL membership is available upon application. Membership fee is RM10 per year.

The Japan Foundation, Kuala Lumpur (JFKL)

18th Floor, Northpoint, Block B, Mid-Valley City, No. 1, Medan Syed Putra, 59200 Kuala Lumpur
Tel: (03) 2284 6228 Fax: (03) 2287 5859
Homepage: <http://www.jfkl.org.my> E-mail: jfcc@jfkl.org.my

